

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español



1 de Marzo de 2016

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

小・中学校金管バンド・吹奏楽部定期演奏会

PRESENTACION MUSICAL DE ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA

(Shō · Chūgakkō Teiki Ensōkai)



NOMBRE DE LA ESCUELA	FECHA Y HORA	LUGAR	INFORMES ☎
ESCUELA PRIMARIA HIGASHI (Hamura Higashi Junior Orchestra)	Domingo 13 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-5663
ESCUELA PRIMARIA NISHI (Hamura Nishi Shōgakkō Kinkan Bandobu)	Domingo 20 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-2034
ESCUELA PRIMARIA SAKAE (Sakae Shōgakkō Kinkan Bandobu)	Sábado 19 de marzo 1:00 pm~	Salón principal Yutorogi	554-2024
ESCUELA PRIMARIA SHŌRIN (Shōrin Shōgakkō Kinkan Bando)	Sábado 26 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-7800
ESCUELA PRIMARIA OZAKUDAI (Ozakudai Shōgakkō Junior Bando)	Sábado 12 de marzo 1:00 pm~	Salón principal Yutorogi	554-1431
ESCUELA PRIMARIA MUSASHINO (Musashino Shōgakkō Suisō Gakudan)	Domingo 6 de marzo 10:30 am~	Gimnasio de la escuela Primaria Musashino	555-6904
ESCUELA SECUNDARIA DAIICHI HAMURA (Hamura Daiichi Chūgakkō Suisō Gakubu)	Domingo 27 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-2012
ESCUELA SECUNDARIA DAINI HAMURA (Hamura Daini Chūgakkō Suisō Gakubu)	Domingo 3 de abril 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-2041
ESCUELA SECUNDARIA DAISAN HAMURA (Hamura Daisan Chūgakkō Suisō Gakubu)	Lun.(fer.) 21 de marzo 2:00 pm	Salón principal Yutorogi	555-5131

*Los estudiantes vienen realizando prácticas constantes durante un año y mostrarán en este día el resultado de todo el esfuerzo realizado.*Se podrá ingresar 30 minutos antes de iniciar la función. *Ir directamente al lugar del evento.*Se requiere un pase numerado para ingresar a la Escuela Secundaria Daiichi.

Informes: En cada una de las escuelas.

動物公園4月3日(日)は入園無料



**Domingo 3 de abril
entrada libre!!**

A partir del viernes 25 de marzo comenzará "Hamura Hana to Mizu no Matsuri 2016"
En co-patrocinio con el festival, el domingo 3 de abril el precio de la entrada será liberada. El lunes 28 de marzo el parque se encontrará abierto por las vacaciones de primavera!

Informes: Parque Zoológico ☎579-4041

みんなでウォーキングをしてみましょ！

¡DISFRUTEMOS DE LA CAMINATA!

(~Minnade walking wo shitemimashō~)

Clase cómoda de caminata (solo un día) ideal para las personas que por lo general no realizan ejercicios. Es una oportunidad que debe aprovechar!!!

Fecha y hora: Domingo 20 de marzo, 11:00am ~ mediodía (en caso de lluvia se realizaría el lun.(feriado) 21 de marzo)

Lugar: Suijō Kōen y Shinsui Kōen

Dirigido: Personas mayores de 16 años de edad. Número limitado: primeras 20 personas.

Costo: ¥500 (Se pagará el mismo día de la caminata). Llevar: Bebida, toalla, ropa cómoda y zapatillas.

Inscripción: martes 1 ~ viernes 18 de marzo, en los formularios de inscripción; enviarlo por correo, fax o personalmente al Centro de Natación (Los formularios se distribuirán en el Centro de Natación).

En caso utilizara tarjeta postal, deberá utilizar la tarjeta con respuesta pagada (*Ōfuku hagaki*).

Informes: Centro de Natación ☎579-3210, fax 579-3212, 〒205-0011 Hamura-shi Gonokami 319-3.



青梅線沿線 若年者合同就職面接会

ENTREVISTA DE TRABAJO PARA JOVENES Y LA LINEA FERREA DE ŌME

(Ōmesen Ensen Jyakunensha Gōdō Shūshoku Mensetsukai)



Hello Work de Ōme colaborando con la ciudad de Hamura realizará entrevistas de trabajo para jóvenes que deseen encontrar trabajo utilizando la línea férrea de Ōme.

Fecha y hora: Viernes 11 de marzo, 1:30 pm ~ 4:00 pm (Recepción 1:00 pm ~ 3:00 pm)

Dirigido: Personas hasta 39 años de edad. Costo: gratis.

Lugar: Ōmeshi Fukushi Center, sala de reuniones, 2º piso(Ōmeshi Higashi Ōme 1-177-3)

*Ir directamente al lugar de la entrevista. Diez compañías participarán para las entrevistas.

Llevar: Curriculum vitae(en japonés) y lo necesario para tomar apuntes.

Informes: Hello Work Ōme Shūshoku Mensetsukai tantō ☎0428-24-9163

まちにとってなくてはならない「みんなで集まれる場所」

IMPRESINDIBLE PARA LA CIUDAD. LUGAR DE REUNION PARA TODOS

(Machi ni totte nakutehanaranai. [Minnade Atsumareru basho])

Piensa en un lugar donde pueda reunirse. La ciudad cuenta con 23 lugares, para reuniones sociales, cuenta con sillas, escritorio. Salones grandes, chicos, hay una variedad de salas para reuniones.

Si piensa en una reunion, contactarse de inmediato. Utilizemos estos salones

Informes: Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari, anexo 203.



CRIANZA

SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS PARA NIÑOS DURANTE LA EDUCACION ELEMENTAL

(Gimu kyōiku shūgakuji iryōhi josē sēdo(子)no shinsei wo)

◆ NIÑOS QUE INGRESARAN A LA ESCUELA PRIMARIA

SE SOLICITA REALIZAR EL TRAMITE DEL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR ELEMENTAL

Los niños que poseen actualmente el Certificado de Asistencia Médica para Infantes (乳) y tienen programado el ingreso a la escuela primaria en abril (niños nacidos entre 2 de abril de 2009 ~ 1 de abril de 2010, cuyo vencimiento del Certificado es el 31 de marzo) deberán solicitar el Certificado de Asistencia Médica para Niños en Escolaridad Elemental (子) que tendrá vigencia a partir del 1 de abril.

Este sistema comprende a los niños en edad escolar elemental. La cantidad máxima por atención médica deducida la subvención es de ¥200. No es por régimen de ingresos.

Para la emisión de Certificado de Asistencia Médica para Niños en Escolaridad Elemental (子) se requiere de la presentación de la solicitud. Se les enviará a las familias que les correspondieran una información guía por correo hasta el viernes 11 de marzo. Favor realizar el trámite con la documentación requerida.

Período de recepción: lunes 14 de marzo ~ jueves 28 de abril.

(excepto sáb. Dom. y feriados)

8:30 am ~ 12:00 am - 13:00 pm ~ 5:00 pm

*También, podrá realizar el trámite de solicitud por correo, adjuntando las documentaciones que se detallan en la información y enviándolo a 〒205-8601 (No se requiere escribir la dirección), Hamura-shi Kosodate Shienka Shien kakari.

◆ NIÑOS QUE AUN NO HAN INGRESADO A LA ESCUELA PRIMARIA Y NO POSEAN EL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA INFANTES (乳) O NIÑOS QUE CURSEN EL PRIMARIO-SECUNDARIO ELEMENTAL Y NO POSEAN EL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR ELEMENTAL(子).

SE SOLICITA REALIZAR EL TRAMITE DE SOLICITUD DE LOS CERTIFICADOS

Estamos recepcionando las solicitudes en todo momento. La certificación rige a partir del día de la solicitud. Documentación necesaria para la solicitud:

-Seguro de salud del niño

-En caso de no tener registro de domicilio en Hamura al 1ro de enero de 2015, presentar el Certificado de Tributación (*Kazei Shōmeisho*) ó el Certificado de Exención de Impuestos (*Hikazei Shōmeisho*).

-Sello personal (*Inkan*)

-Tarjeta "My Number" o Tarjeta de Notificación del numero personal y Tarjeta de identificación(Zairyū Card)

Recepción de solicitudes e informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 237

CUIDADOS DEL NIÑO ENFERMO, PREVISTO A PARTIR DE ABRIL (Byōji Hoiku Jigyō. 4gatsu kara Jisshi wo yotei shiteimasu)

En la ciudad, está programado para ser implementado a partir del mes de abril el servicio. Cuidados de los niños que asisten a guarderías que se encuentren enfermos y que no pueden ser cuidado por los padres por motivo de trabajo.

Para obtener mayor información sobre la tarifa, se darán a conocer en la edición del 1 de abril en el boletín informativo de Hamura.

Objetivo: Niños desde 6 meses hasta el 6° año de primaria.

Capacidad: 4 personas por día.

Fecha y hora: De lunes a sábado de 8:30 am ~ 6:00 pm (los sábados hasta el mediodía) except los festivos.

Salvo los jueves, fiestas de fines y comienzos del año, cuando el centro pediátrico fecha de Descanso.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku, Youchien kakari, anexo 232.



COOPEREMOS Y PAGUEMOS A TIEMPO NUESTROS IMPUESTOS (Shizeitō Nōkinai Nōfu ni gokyōryoku wo)

El impuesto y la mora. La mora se calcula desde el día siguiente de la fecha de vencimiento.

Si usted no puede pagar los impuestos de la ciudad, es posible que se encuentre en ciertas condiciones tales como desastres, enfermedad, desempleo). El "Sistema de gracia" le ofrece un período de gracia, podría reducirle no el pago pero si la mora. Realize la consulta de su caso. Si lo dejara así, sin ninguna solución se le hará un investigación de la propiedad (como depósitos), si hay activo desechables, estará sujeta a disposición de pago diferido.

Informes: Nouzeika Nouzei tantō, anexo 166

TRAMITES DE MUDANZA DEL AUTOMOTOR · VEHICULO FUERA DE SERVICIO (Jidōsha no Iten Tetsuzuki · Haisha Tetsuzuki wa sundeimasuka?)

El impuesto al automotor se grava al 1ro de abril todos los años al propietario que figura en el Certificado de Inspección del automóvil.

Cuando transfiere el automóvil, necesitará realizar el "Registro de Transferencia o mudanza", y cuando se encuentre en desuso, se realizará el "Registro de Baja" del automotor.

Favor realizar el trámite hasta el jueves 31 de marzo en la Oficina de Registro de Inspección del automotor (Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho)

Informes: Tōkyō-to Jidōshazei call center ☎03-3525-4066(Sólo en japonés)

~IMPUESTO AL AUTOMOTOR~

UTILIZAR LA SOLICITUD ELECTRONICA PARA INFORMAR EL CAMBIO DE DOMICILIO (Jidōshazei Jūsho Henkō Todoke no Denshi Shinsei wo Riyō Shitekudasai)

Se requiere realizar los cambios del registro del vehículo cuando se muda. Si se retrasa el trámite, puede no recibir la boleta de pago del impuesto al automotor, provocando transtornos.

En caso de no poder evitar la demora, solicítelo telefónicamente e informe su nueva dirección para su envío.

Informes: Tōkyō-to Jidōshazei call center ☎03-3525-4066(Sólo en japonés)

CENTRO DE NATACION

PROGRAMA DE ENTRENAMIENTOS

Yoga de pelvis. Efectiva en el ajuste de la pelvis, activar los órganos internos del cuerpo. Mejorar la postura y conseguir el equilibrio hormonal.

Fecha y hora: 5 ~ 26 de marzo todos los sábados, 7:00 pm ~ 8:00 pm

Lugar: Sala de reuniones en el segundo piso.

AFAA DISCO A finales de la década de los 70, comienzos del 80 y la tormenta en la década de 1990, la etapa clásica al estilo de fitness. La generación de Disco, lo podrán disfrutar también los que no lo conocen.

Fecha y hora: 6 ~ 27 de marzo todos los domingos, 11:00 am ~ mediodía.

Lugar: Sala de entrenamientos.

Capacidad para ambos programas: primeras 20 personas.

Costo: ¥800/clase

Llevar: Zapatillos y ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatos para usar dentro de los salones(AFAA).

Inscripciones en la recepciones del sauna, en el Segundo piso.



地域貢献事業 英語で遊ぼう！！無料開催

JUGUEMOS EN INGLES!! Costo gratis. (Eigo de asobō!!)

Movámonos al compás de la música vamos a aprender Inglés.

Fecha y hora: 18 de marzo, 4:00 pm ~ 5:00 pm

Dirigido: Niños desde 4 años hasta el tercer año de primaria (Ir acompañados de los padres).

Capacidad: 20 niños (por orden de llegada)

Costo: gratis Llevar: Ropa cómoda.

Inscripciones: Llenar los formularios que se encuentran dentro del local o en home page y presentarlo en la recepción. (9:00 am ~ 8:50 pm, excepto lunes)

Informes: Centro de natación(Swimming Center)☎579-3210



CALENDARIO DE RECOJO DE BASURA SE REPARTIRA CON EL BOLETIN DEL 15 DE MARZO

(4gatsukara no shigenn shūshū calendar wa 3gatsu 15nichi gō no Kōhō Hamura to issho ni kubarareru)

El calendario de recojo de la basura es un más chico que el boletín informatica Hamura. Se repartirá junto el boletín informativo correspondiente al 15 de marzo (edición en japonés).

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DEL NIÑO

(Rinshō Shinrishi ni yoru 「Kodomo no kokoro」 chokotto sōdan)

Consultas sobre el desarrollo físico y emocional del niño a cargo de un profesional. (Sólo en japonés)

Centro Recreativo Nishi: 3 de marzo (jue) **Centro Recreativo Higashi:** 8 de marzo (mar)

Centro Recreativo Chūō: 15 de marzo (mar)

Horario: a partir de las 10:00 am ~ *Favor ir directamente al establecimiento.

Informes: Kodomo Katei Shien Center. ☎578-2882.

TV HAMURA en MARZO

Las trasmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios:

Jueves a miércoles por el canal 55: ①9:00 am ~ ②5:00 pm ~ ③9:00 pm ~

Todos los sábados por el canal 101: ①1:30 pm ~ ②5:00 pm ~ ③ 9:00 pm ~

Tópico: Productos excelentes de Hamura

Productos Agrícolas de Hamura 2015

Informes: Kōhō kōchōka kōhō kakari. Anexo 505.

TV Hamura
Marzo



INFORMACION MULTINGÜE SOBRE LA VIDA EN JAPON

(「Tagengo seikatsu jōhō」 wo gokatsuyō kudasai)

Nuestro sitio web contiene una amplia información para el beneficio de los extranjeros en Japón.

Se ofrecen en 14 lenguas, y es mucho más fácil para encontrar las respuestas que necesita.

Sitio web:<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

(o google "Multilingual Living Information")

Las informaciones incluyen:

●Vivienda ●Educación ●Salud ●Emergencias/desastres ●y mucho más

Toda la información se encuentra en un formato de fácil entendimiento, con una guía paso a paso para resolver los distintos asuntos que pueda tener en su estadía en Japón.

Ud. puede haber visto links a estas informaciones desde el sitio web del municipio local o de la asociación internacional. Lo invitamos a visitar directamente desde nuestra página!

Lenguajes disponibles: Inglés, Alemán, Chino, Koreano, Francés, Español, Portugués, Tagalog, Vietnamita, Indonesio, Tailandés, Ruso, Japonés (con la fonética en furigana), Japonés sencillo.

Estos lenguajes cubren el 94% de los residentes extranjeros en Japón.

Informes: CLAIR – Consejo de Administraciones Locales para las Relaciones Internacionales.



PAGINA DE LOS NIÑOS

Chūō Jidōkan ☎554-4552, Nishi Jidōkan ☎554-7578, Higashi Jidōkan ☎570-7751
Toshokan ☎554-2280, Yutorogi ☎570-0707
PREPAREMOS

■ CENTRO RECREATIVO NISHI (Nishi Jidōkan).

Clases de manualidades (Tezukuri omocha kyōshitsu "Ring Plane")

Fecha y hora: 12 de marzo (sáb) ① 10:00 am ~ ② 1:00 pm ~

Dirigido: Infantes hasta niños de escuela primaria.

Niños que no han entrado a la primaria, deberán venir acompañados por sus padres.

Costo: gratis. *Ir directamente al establecimiento.

JUGUEMOS

■ CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)

Día del Deporte.

Fecha y hora: 12 de marzo(sáb), 2:00 pm ~ 3:00 pm

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria. *Ir directamente al centro recreativo.

■ Asobi no pocket.

La coordinadora de juegos estará juntos con los niños, haciendo juegos de manos, cuerpo. No dude y participe.

Dirigido: Niños desde dos años hasta preescolares. Costo: gratis.

Centro recreativo Nishi, 9 de marzo(mié).

Centro recreativo Chūō, 10 de marzo(jue).

Centro recreativo Higashi, 15 de marzo(mar).

VEAMOS

■ YUTOROGI

Películas para niños (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: 13 de marzo (dom), 10:30 am ~ 11:30 am **Entrada:** gratis

Se proyectarán "Hatsuka nezumi camp e iku" "Simbad y la alfombra voladora" "Mochi mocha no ki"
(podría haber cambios) *Ir directamente al Yutorogi.

■ CENTRO RECREATIVO CHŪŌ.

Observando la luna durante el día.

Fecha y hora: 16 de marzo(mié), 4:00 pm ~ 4:30 pm

Observando de las constelaciones.

Fecha y hora: 16 de marzo(mié), 7:00 pm ~ 8:00 pm

Dirigido desde estudiantes de primaria hasta personas de 18 años de edad. Costo: gratis.

*Ir directamente al establecimiento. *Niños de menos de 15 años deberán acompañados por sus padres.

ESCUCHEMOS

■ BIBLIOTECA (Toshokan) "Ohanashikai".

● Cuentos para niños en edad pre-escolar

Se presentará cuentos "Hara peko aomushi"

Fecha y hora: 12 de marzo(sáb), 11:00 am ~

● Cuentos para estudiantes de primaria

Cuentos como "Ananishi to Go"

Fecha y hora: 19 de marzo(sáb), 11:00 am ~

➤ Ozakudai Toshoshitsu Mini ohanashikai.

Realizaremos la lectura de cuentos "Machi no inu to inaka no kaeru".

Fecha y hora: 10 de marzo (jue), 3:00 pm ~ *Ir directamente al establecimiento.



CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME

(Koyō taisaku Shokugyō Sōdan Hello Work Ome to kyōdō jigyō)

Fecha y hora: 9 y 23 de marzo(mié), 1:30 pm ~ 4:30 pm

Lugar: Sangyō Fukushi Center, 2do piso, Sala de reuniones. ☎579-0156 (sólo para el día de reunión)

Informes: Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 657 (Sólo en japonés)

OSHABERIBA en MARZO

Tema del mes: **Libros ilustrados y la crianza** Horario: En todos los centros, de 10:30 am ~ 11:30 am.

Centro recreativo Nishi: viernes 11 **Centro recreativo Chūō:** jueves 17 **Centro recreativo Higashi:**

martes 22 Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882 *Ir directamente al centro de recreación.

CONSULTAS en MARZO

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA (Gaikokuseki Shimin Seikatsu Sōdan [español, coreano])

Días de consulta: Viernes 11 y 25 de marzo, de 1:30~3:30 pm, 1er piso de la municipalidad, previa cita.

CONSULTAS LEGALES (Hōritsu sōdan) (Sólo en japonés)

Días de consulta: 2(mié), 11(vie) y 26(sáb) de marzo y los días 6(mié), 15(vie) y 23(sáb) de abril, 1:30 pm ~ 5:00 pm. (sábados 9:30 am ~ 1:00 pm). Favor realizar la reserva con un mes de anticipación.

Informes: Shimin Sōdan Shitsu, Municipalidad 1er piso. Anexo 199 ***No se aceptan consultas por teléfono.**

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Marzo		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
6	Dom	Yanagida Iin	555-1800	Heijitu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Nakano Shika Iin	554-7053
13	Dom	Nishitama Byōin	554-0838	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Nozaki Shika Clinic	555-3316

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "**Himawari**" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DIAS LUNES y MIERCOLES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~16:00 HS**